

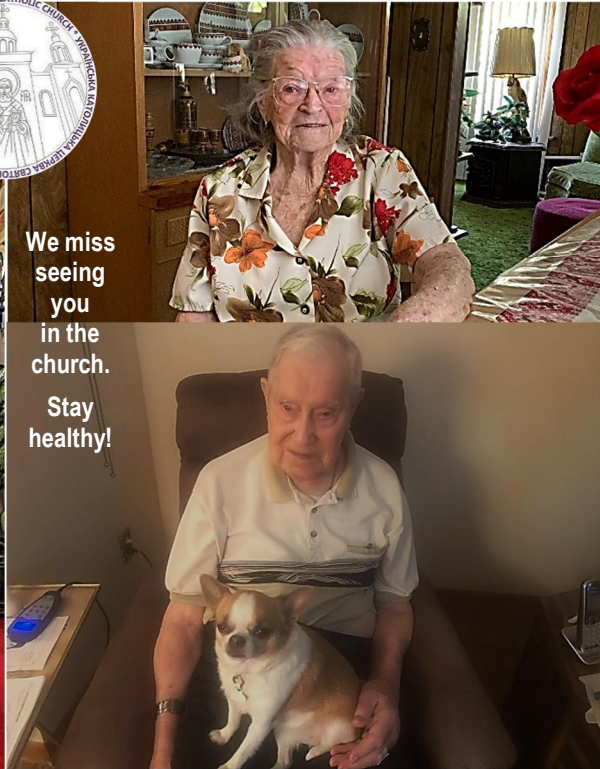


Lyla, good to see you with your grandfather Deacon David Wik!

Some of those apples I have on my kitchen table. Thank you, Nick!



We miss seeing you in the church. Stay healthy!



SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 39 ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

September 27 – 2020 – 27 Вересня ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 39 S E P T E M B E R 27 2020



Воздвиження Чесного Хреста

«... Кожному з нас дуже важливо пам'ятати, що зло переможене. Знак хреста є знаком нашої перемоги і нашої сили. І коли будемо про це пам'ятати, то ніякі труднощі, проблеми, випробування не зможуть нас застрашити чи засмутити. Ми завжди будемо черпати силу у Животворящому Хресті, символі нашої перемоги, нашого відкуплення».

Владика Венедикт (Алексійчвк).

CHURCH BULLETIN

September 27 – 2020 – 27 Вересня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Andrew Deneke, Jr. (Nina Palmeri)

STREAMING at 4:30 PM in English ~

Sept. 27 Вересня: 17 Sunday after Pentecost

STREAMING 10:00 – Ukr. (some English)

Monday, September 28 Вересня, Понеділок

9:00 AM +Марія Петришин (Ева Ковтало)

Tuesday, September 29 Вересня, Вівторок

9:00 AM ++The Lucas, Verostko & Chort Families
(Marianne Chort)

Wednesday, September 30 Вересня, Середа

9:00 AM +Петро Поліщук (Анна Поліщук)

Protection of the Theotokos - Покров

Thursday, October 1 Жовтня, Четвер

9:30 AM For the Intention of Tom – Pam - Kris
(Mary Ann DuBois)

Friday, October 2 Жовтня, П'ятниця

9:00 AM +Ася Чмола (Оля Чмола)

Saturday, October 3 Жовтня, Субота

9:00 AM For Parishioners – За Парохіян

4:30 PM +Dolores Baranucki (Mary Ann DuBois)

STREAMING at 4:30 PM in English ~

October 4 Жовтня: 18 Sunday after Pentecost

STREAMING 10:00 – Ukr. (some English)

Eternal Light Burns for the
Living and deceased members of
St. Mary Parish in Niagara Falls

Вічне Світло в честь П. Д. Марії горить за
Живих і померлих членів
Товариства Св. Софії

Thank You and God bless You
For sending your church envelopes!

27 Вересня: Воздвиження Чесного Хреста

10:00 р. +Ярослав Савка (родина)

По Українськи ~ **STREAMING**

4 Жовтня: Неділя по Воздвиженні

10:00 р. +Мирослав Шмегельський (Люся)

По Українськи ~ **STREAMING**

We are streaming Divine Liturgy in English
Saturday at 4:30 and in Ukrainian Sunday at 10
AM. Please go to our webpage and on the open-
ing page at left CLICK on: **Live Stream**

Можна бачити Св. Літургію по інтернеті

По Українськи – У Неділю: 10:00 р.
НА ЖИВО - LIVE STREAM

https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv_GWs6U-EfD7TctIA/live

In English – On Saturday: 4:30 PM

If you have any comments about
streaming – please share ~ with us
Якщо маєте зауваження чи
поради, просимо дати знати

→ **МОЖНА ВЕРТАТИСЯ ДО ЦЕРКВИ!**

→ Похорон за Св. Пам. Лесю Петрівською
буде 7 Жовтня 9:30! Панахида 7:30 у Вів.

→ Funeral for +Lesia Petrywskyj will be
October 7 at 9:30. Wake 10/6 at Buszka 4-8!

Сердечна подяка всім вам, що
посилають свої коверти.
Хай Господь благословить!!!

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St.
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

The Best Times to Reach Me

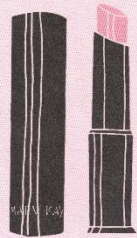
Call me any time!
I look forward to
hearing from you.

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &
SANDWICHES
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130



2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ
|ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

Buffalo Branch

Ukrainian Home Dnipro
562 Genesee Street
Buffalo NY 14204
(716) 847-6655
www.ukrainianfcu.org

Amherst Branch

Ellicott Creek Plaza
2882 Niagara Falls Blvd
Amherst NY 14228
(716) 799-8385
www.ukrainianfcu.org

Business Hours

Closed **Wednesdays**,
Зачинені по середах
Mon., Tuesday, Thursday
| 9:30 am - 5 pm |
Пон., вівторок, четвер
Friday / П'ятниця
| 9:30 am - 7 pm |
Saturday / Субота
| 9 am - 1 pm |

Business Hours

Closed **Mondays**,
Зачинені по понеділках
Tuesday - Thursday
| 9:30 am - 5 pm |
3 вівторка по четвер
Friday / П'ятниця
| 9:30 am - 6 pm |
Saturday / Субота
| 9 am - 1 pm |

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

Kitchen will be open again
on Friday's 4:30 pm to 8:30 pm.

Call ahead for take out: Sandee 400-3905.

Please wear your masks as entering the building – Follow us on Dnipro's Facebook page.

Flood Relief for Ukraine

Donations sent to Stamford Eparchy which will be sent to Caritas in Ukraine for Eparchies in Ivano-Frankivsk, Kolomyja and Chernivci

Ihor Gill - \$100.00

Total Amount previously sent: \$11,800.00

Total to date: \$11,900.00

Thank You! Дякуємо!

ANNIV. BANQUET DATE CHANGE

Anniversary Banquet/ Celebration

at Salvatore's has been rescheduled to

June 27, 2021.

Bishop Paul will be present at our celebration.

Our Annual Parish Bazaar

is cancelled for this year.

St. Nicholas 100th Anniversary Raffle

1st Prize: \$500
2nd Prize: \$500
3rd Prize: \$300
4th Prize: \$200
5th Prize: \$150
6th Prize: \$100
7th Prize: \$75
8th Prize: \$75
9th Prize: \$50
10th Prize: \$50

DRAWING: OCTOBER 25TH, 2020

Donation: \$5 each | Book of 5 for \$20

Tickets will be sold throughout the year

308 Fillmore Ave, Buffalo, NY 14206 • 716-852-7566

The raffle will be held on Sunday, October 25, 2020. We will pull the winners at the end of the 10:00 Liturgy.

Many Happy Years! Birthday wishes to the following parishioners who celebrate a birthday in October

- AnnaPrystajko 2
- Irene Burda 5
- Christina Arthurs 7
- Adrianna Liddell 7
- Anna Kowal 8
- Wasył Terech 10
- Lida Mazepa 11
- Michael Borowiec 12
- Stefania Osadciw 12
- Walter Jagodzinski 13
- Theodore Prawak 14
- David Gurbacki 16
- Zirka Hynes 21
- Laryssa Chojnacki 23
- Nadia McQuiggan 23
- Sophia Pitolaj 25
- Nicholas Serediuk 25
- Rev. Raymond Palko 27
- Christine Kowalyk 28
- Mary Warren 30

And our Children

- Aleksandr Myron Chwesik 1
- Yulia Victoria Kogut 4
- Breanna Repeta 5
- Nicholas James Baumgart 9
- Yarema John Paul Nazaruk 20
- Travis Matthew Fechter 21
- Emilia Anna Petri 29

На Многая і Благая Літа!

If it is not listed that means I do not have your birthday. Please notify!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

From the bulletin of Fr. Robert Moreno

Here is a message we can all use on these difficult days we are living. The author is Fernando Pessoa, a Portuguese Poet that lived between 1888 and 1935. Thank you, Sister Teresa, for this.

"You can have flaws, be anxious, and even be angry, but do not forget that your life is the greatest enterprise in the world. Only you can stop it from going bust. Many appreciate you, admire you and love you.

Remember that to be happy is not to have a sky without a storm, a road without accidents, work without fatigue, relationships without disappointments.

To be happy is to find strength in forgiveness, hope in battles, security in the stage of fear, love in discord. It is not only to enjoy the smile, but also to reflect on the sadness. It is not only to celebrate the successes, but to learn lessons from the failures. It is not only to feel happy with the applause, but to be happy in anonymity.

Being happy is not a fatality of destiny, but an achievement for those who can travel within themselves. To be happy is to stop feeling like a victim and become your destiny's author. It is to cross deserts, yet to be able to find an oasis in the depths of our soul. It is to thank God for every morning, for the miracle of life.

Being happy is not being afraid of your own feelings. It's to be able to talk about you. It is having the courage to hear a "no". It is confidence in the face of criticism, even when unjustified. It is to kiss your children, pamper your parents, to live poetic moments with friends, even when they hurt us.

To be happy is to let live the creature that lives in each of us, free, joyful and simple.

It is to have maturity to be able to say:

"I made mistakes".

It is to have the courage to say "I am sorry".

It is to have the sensitivity to say, "I need you".

It is to have the ability to say "I love you".

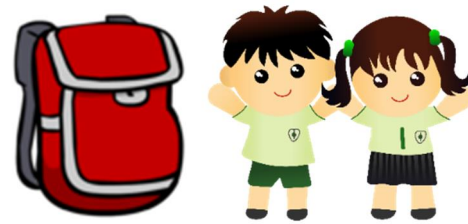
May your life become a garden of opportunities for happiness ...

That in spring may it be a lover of joy. In winter a lover of wisdom. And when you make a mistake, start all over again.

For only then will you be in love with life. You will find that to be happy is not to have a perfect life. But use the tears to irrigate tolerance.

Use your losses to train patience. Use your mistakes to sculptor serenity. Use pain to plaster pleasure. Use obstacles to open windows of intelligence.

Never give up Never give up on people who love you. Never give up on happiness, for life is an incredible show."



Warm the heart of a child in need 2020.

"Teplom Zihriyemo Sertsia"

Ukrainian Youth Association (CYM) – World Headquarters is asking their National and Local branches to take part in opening their hearts and help the Children in Ukraine whose parents are fighting or died fighting the war against Russia, as well as those that were displaced.

This will be CYM Buffalo's 7th year participating and sending backpacks to children in Ukraine. We are planning on sending 40 backpacks to the children between the age ranges of birth to 16 years.

CYM Buffalo is asking the Buffalo Hromada to help with this project and consider donating money so we can fill the backpacks with needed items.

We will be mailing these filled backpacks to Ukraine in time for Christmas which is celebrated on January 7th. CYM Ukraine will host an event in which these children will receive the backpacks.

Please contact Ann Serediuk at (716) 316-1051 or Helen Turyk at (716) 697-0807 by October 11th. We will be mailing our packages to Ukraine by November 7th in hopes for the backpacks be received between December 25th and January 7th.



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

Until we meet God willing ...

HAVE A BLESSED DAY!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

* * *

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням *

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Closed under farther notice

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**

«Навіть до храму багато людей приходять зі смартфонами і замість того, щоб молитися, починають робити фотографії» (У неділю перед Воздвиженням)

Замало тільки мати якості людини, треба бути людиною, казав Блаженніший Любомир, замало мати родину, треба бути сім'єю, замало мати Церкву, треба бути нею, бути частиною життя тієї спільноти. Тому християнська віра – це школа божественної, християнської любові. На цьому наголосив Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час проповіді до вірних у Патріаршому соборі Воскресіння Христового в неділю, 20 вересня 2020 року.

Предстоятель пояснив, що сьогоднішня неділя в ритмі нашого літургійного року називається Неділею перед Воздвиженням. Наступної неділі ми святкуватимемо Воздвиження чесного і животворного Хреста.

Тому сьогоднішня неділя, розповів він, начебто є таким вступом, підготуванням до того великого свята. Навіть більше, євангельське читання, яке ми чуємо сьогодні, начебто пояснює нам, кого ми побачимо розп'ятим, наче пояснює причину, чому це сталося. І каже нам мету, чому, задля кого і чого світові об'явилося таїнство животворного Хреста Господнього...

«Задля чого Господь Бог нам хоче подарувати свою любов? Щоб ми мали життя вічне», – наголошує Глава Церкви.

Ми чуємо сьогодні про змія, якого колись у пустелі підняв Мойсей. Бо ізраїльтяни грішили проти Бога, їх кусали змії, вони помирили... «І щоб урятувати їх від цієї отрути, Бог сказав Мойсеєві спорудити мідяного вужа. На кожного, хто дивився на нього, отрута переставала діяти. Але це є начебто лише передвісником тої Божої любові, яка є протиотрутою від смерті. Щоразу, коли ми грішимо і відчуваємо, що ця гадюка нас кусає, а смертоносна отрута начебто поширюєть-

ся по нашому тілі, Господь Бог хоче вкласти в ту рану животворну силу своєї любові», – сказав проповідник.

Животворна любов Божа, за його словами, є антиотрутою проти смерті. Тому так важливо, щоб ми могли відкрити перед тою Божою любов'ю свої рани, бо Він не хоче нас засудити.

Його погляд на нас є поглядом лікаря, який прагне вилікувати, врятувати, зберегти, дати життя вічне.

«Божа любов дає, Божа любов є животворною, вона рятує», – запевняє він. У сучасному світі, відзначає Предстоятель, слово «любов», можливо, найбільш знецінене серед людських слів. Бо дуже часто, коли ми його чуємо, зокрема в контексті споживацької культури, воно означає те, що приносить задоволення, і те, що можна взяти.

Глава Церкви пригадав, як одна дівчина розповіла йому, як змінився її світ, коли вона почала використовувати смартфон із гарною фотокамерою. До того, коли вона ходила в музей, то бачила гарний краєвид, насолоджувалася красою, а тепер хоче все зафіксувати на фото.

«Навіть до храму багато людей приходять зі смартфонами і замість того, щоб молитися, починають робити фотографії, аби начебто привласнити ту красу, ту подію, яку бачать. Та звичайна споживацька любов бере і хоче взяти якнайбільше і якнайменше віддати, – взяти якнайбільше без будь-якої особистої за це відповідальності», – зауважив Блаженніший Святослав.

«Господь Бог дарує нам свою любов, щоб ми навчилися любити ближнього, навіть самого себе так, як це робить Він, – сказав проповідник і попросив: – Коли ви наступного тижня прийдете до храму і побачите піднесеного на Хресті нашого Спасителя, розп'ятого Бога, який усе дав, щоби ми мали життя вічне, згадайте собі запитання і дайте відповідь: чому? Бо так Бог полюбив світ, що віддав Сина свого єдинородного, щоб кожен, хто вірує, не загинув, а мав життя вічне».

(Департамент інформації УГКЦ)



In February 2021, RISU (Religious Information Service of Ukraine) is turning 20. The editorial board is planning to hold several events to celebrate this occasion. In particular, we intend to draw our readers' attention to religious journalism.

We are restoring the tradition of The Month's Topics. Every month, there will be a top theme which we shall use to produce more materials.

The central concept of RISU - we present various aspects of religious life to demonstrate its significance and diversity. We want to remind you about this mission we have had since our very foundation.

In September, a new liturgical year begins, and as the Bible teaches us, "in the beginning was the Word". This month we shall talk about Faith and the Word. This year's Lviv Book Forum will be held online, and since we are its informational partners, we will try to fill our niche of online presentations. We will learn about religious publications and publishers, as well as introduce our readers to them.

In the upcoming months, we plan to present the following topics in further detail:

October - Faith and the Motherland - this month we honor the defenders of the Motherland, and therefore we will talk about such concepts as patriotism and nation, Motherland and its protection in the context of different beliefs;

November - The Sheptytsky and Ukraine - this month we commemorate Metropolitan Andrey Sheptytsky, whose 155th birthday anniversary was celebrated this year; therefore, we will talk about the role of the individual in society and the Church while using the contribution made by members of the Sheptytsky family as an example; of course, other prominent figures will be mentioned as well;

December - Faith and Action - as the Bible teaches us, faith is dead without deeds, so this month (when it is customary to give others gifts 'from St. Nicholas') we will discuss acts of charity and its essential part in various doctrines;

January 2021 - Traditions and Modernity - this month we traditionally discuss the traditions in our lives and their modern variations; therefore, in January, we will talk about faith, traditions, celebratory kitchen and will sing customary carols;

February - Religion and the Media – we will review things that have changed over the last 20 years; freedom of speech and freedom of conscience, their self-interest and current challenges; the reason why the media portrays religion in the way it does. This month we will talk, write and testify about these and other issues.

In the upcoming months, we will review many other equally important and intricate topics.

We hope our readers will show interest in delving even deeper into the world of religious information.

Maybe they will take a step further and will become our cocreators (in one way or another) as authors, experts, consultants or philanthropists.

We remind you that RISU is an extra-confessional publication about religion in Ukraine, which exists thanks to donations and grants.

All those willing to support our activities can easily do so via our website.

Єдина Київська Церква в єдиному патріархаті, без взаємного поборювання, але з діленням тими дарами, які ми назбирали по дорозі до цієї єдності, є мрією Блаженнішого Любомира і його заповітом для всіх нас. Про це сказав Блаженніший Святослав, Отець і Глава УГКЦ, у рамках проєкту «Прилучитися до великого», розповідаючи про роль Любомира Гузара в розбудові УГКЦ та зміцненні Церкви в Україні.

«Блаженніший Любомир назавжди увійшов в історію як Глава Церкви, переслідуваної, гнаної, який повернувся зі своїм осідком до її витоків. Він повернув осідок Глави Української Греко-Католицької Церкви до Києва», – ствердив Блаженніший Святослав.

Цей поворот додому, повернення до коріння, до того джерела, звідки б'є ключем історія, сьогоднішня і майбутнє Київського християнства, за його словами, викликало багато запитань, сумнівів, а в когось, можливо, обурення та протест.

(Департамент інформації УГКЦ)

The League of Ukrainian Catholics of America together with **Mothers in Prayer**

present a virtual conference for the UGCC faithful on Saturday, October 10th 2020:

Transforming Calamity into Unity, Dignity and Healing



Ліга Українських Католиків Америки з
Матерями в Молитві Північної Америки

Презентує
Віртуальну Конференцію
Для Вірних УГКЦ
У суботу, 10 Жовтня 2020

**Перетворюючи Нещастя в
Єдність, Гідність і Зцілення**

Віртуальна програма

Обов'язкова реєстрація розпочинається
1 вересня: stamforddio.org

Коли ми, вірні УГКЦ, перейшовши від «Візії 2020», взялися до глибшого вивчення питань еміграції, міграції, поселень та єдності нашої Церкви, не припускали, що невдовзі опинимося перед ще більшими випробуваннями щодо нашої єдності. Тоді Ліга Українських Католиків та Матері в Молитві були змушені на деякий час навіть відкласти свої численні духовні заходи. Сьогодні ми сприймаємо це як виклик до об'єднання, зміцнення та зцілення християнською гідністю.

Ми вдячні нашим дорогим архиєпископам та єпископам УГКЦ за цілковиту підтримку нашої ініціативи та бажання духовно з'єднатися з нами через цю он-лайн конференцію.

Від імені ЛУК та МВМ щиро запрошуємо приєднатися до нас.

Софія Щур та Леся Мурашук

Opening Prayer and Introduction:

V. Rev. Archpriest Father Marijan Procyk, National Spiritual Director, League of Ukrainian Catholics of America

Sophia Shchur, RN, CDCES. National Board President League of Ukrainian Catholics of America

Lesya Muraszczuk, DDS. Regional Coordinator Mothers in Prayer of North America

Keynote Address

Metropolitan Archbishop Borys Gudziak,
Archeparchy of Philadelphia

A Time to Heal

Bishop Paul Chomnycky,
Eparchy of Stamford

Christian Models of Unity in Times of Adversity

Bishop Bohdan Danylo,
Eparchy of St. Josaphat, Parma

Spiritual Dignity in Times of Chaos

Bishop Benedict Aleksyichuk,
Eparchy of Chicago

Discernment and Transformation Post Pandemia

Bishop Andriy Rabyi,
Archeparchy of Philadelphia

Panachyda

For deceased members of the LUC, MIP, Clergy and Sisters

On-Line Program

Online registration opens September 1
at stamforddio.org

As we, the faithful of the UGCC, shifted from Vision 2020 into focusing on the study of immigration, migration, settlements on unity of our Church, little did we expect to be catapulted into the biggest test of unity in recent times. Both the League of Ukrainian Catholics and Mothers in Prayer had to defer much anticipated spiritual events. We are taking this as an opportunity to unite, transform and heal with Christian dignity.

We are grateful to our beloved UGCC Archbishops and Bishops for embracing this opportunity to spiritually support and strengthening us through this on-line conference.

On behalf of the LUC and MIP we cordially invite you to join us.

Sophia & Lesya

- **Відкриття конференції спільною молитвою і Вітальне слово.**
о. Мар'ян Процик, Національний Духовний Директор Ліги Українських Католиків Америки;
Софія Щур RN, CDCES, Національний Президент Ради Ліги Українських Католиків Америки;
Леся Мурашук, DDS., Регіональний Координатор Спільноти Матерів в Молитві Північної Америки;
- **Вступна доповідь**
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський УГКЦ у США Борис (Гудзяк).
- **«Час для зцілення»**
Владика Павло (Хомницький), єпископ Стемфордський.
- **«Християнські моделі єдності в часи лиха»**
Владика Богдан (Данило), єпископ Пармський
- **«Духовна гідність у часи хаосу»**
Владика Венедикт (Алексійчук), єпископ Чиказький.
- **«Розрізнення трансформації після пандемії»**
Владика Андрій (Рабій), єпископ-помічник Філадельфійської архієпархії.
- **Панахида**
За померлими членами ЛУК, МВМ, Духовенство і Сестер.



The Pysanky Museum is in desperate need of repair. We are seeking financial help. Thank you!



Найбільша писанка світу потребує допомоги!



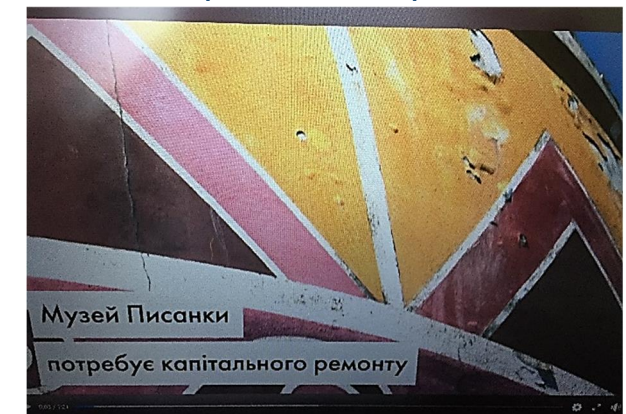
23 вересня цього року виповнилося рівно 20 років відомій будівлі Музею писанкового розпису, що у Коломиї (Україна). Щоправда сам музей засновано ще у 1987 році. Перша його експозиція містилася в приміщенні історичної будівлі – пам'ятці архітектури 16 ст. (1587 р.) – церкві Благовіщення Пресвятої Богородиці. Поява цього музею мала дуже важливе значення у часи панування в Україні тоталітарного совєцького режиму: з'явилася офіційна можливість зберегти й відродити писанкарство як давній вид народного мистецтва. Адже тоді в Україні, за винятком локальних осередків Карпатського краю, писанки вже не писали. Окрім того, новостворена експозиція писанок врятувала від руйнування і знищення також стародавній храм.



У вересні 2000 року, у рамках проведення 10-го Міжнародного гуцульського фестивалю, урочисто відкрито нове приміщення для музею – оригінальну будівлю у формі 13-метрової Писанки,

яку нині знають практично у всьому світі. Лише у перший день відкриття музей оглянуло понад 3 тисячі (!) відвідувачів. Тоді на прохання туристів музей працював до півночі, а вже наступного дня вранці, довга вервечка охочих знову чекала, коли відчиняться музейні двері. З роками зацікавлення музеєм лише зростає. Щороку його відвідує понад сто тисяч туристів як з України, так і з багатьох країн світу. Загалом це понад 4 млн. Туристів за 20 років!

Велична Писанка споруджена за рекордно короткий, як на будівельні мірки, час – всього за 90 днів! Але такі швидкі темпи майже відразу дали про себе чути: щороку, двічі на рік, музей власними силами проводив поточні ремонти. Втім ни-



ні гостро постала проблема капітального ремонту. Адже при зведенні будівлі 20 років тому, вперше використали матеріали, до того часу не відомі на будівельному ринку, то ж термін їх експлуатації закінчився ще 6 років тому.

Торік за кошти музею було розроблено проектно-кошторисну документацію для зовнішнього й внутрішнього капітального ремонту та облаштування навколomuзейної території. Депутати Івано-Франківської області ухвалили рішення передбачити в бюджеті на 2020 рік кошти у розмірі майже 7 млн. грн. (\$100 тисяч) для капітального ремонту приміщення. Втім через світову пандемію їх так і не було виділено.

«Зберегти символ, що єднає». Під таким гаслом у Коломиї об'єдналися небайдужі бізнесмени, відомі громадські та культурні діячі краю, митці, письменники, лікарі, які всіма доступними спосо-

бами заповзялися самостійно зібрати якомога більшу суму. Адже за час своєї діяльності, музей став центром міжкультурного єднання та діалогу



митців, науковців, дипломатів та міжнародного туризму. Нині тут зберігається понад 12 тисяч писанок, що є найбільшою колекцією у світі. Завдяки самовідданій фаховій праці у 2007 р. Музей писанкового розпису став учасником Всеукраїнської акції «7 чудес України» та отримав спеціальну відзнаку в номінації «Визначна пам'ятка сучасної України». У 2017 р. найвідоміший у світі сайт про подорожі «TRIPADVISOR» відзначив музей «Сертифікатом про досконалість» (Certificate of Excellence), який надали музеєві за високий туристичний рейтинг (згаданий популярний сайт оприлюднює статистику від 500 мільйонів інформаційних джерел світового рейтингу спеціалізованих зак-



ладів туристичної сфери). Наприкінці 2018 року музей став партнером проєкту «Створення віртуального музею нематеріальної культурної спадщини України».

Опіка над такими об'єктами є свідченням національної зрілості народу. Тож усі небайдужі, розкидані світами українці, також можуть долучитися до відновлення та порятунку єдиного у світі Музею писанки – найвпізнаванішого символу України далеко поза її межами. Кожна копійка, вкладена нами у культурно-мистецьку спадщину, щоразу більше утворює нас як Націю, гідну місця у колі культурних народів світу!



Опіка над такими об'єктами є свідченням національної зрілості народу. Тож усі небайдужі, розкидані світами українці, також можуть долучитися до відновлення та порятунку єдиного у світі Музею писанки – найвпізнаванішого символу України далеко поза її межами. Кожна копійка, вкладена нами у культурно-мистецьку спадщину, щоразу більше утворює нас як Націю, гідну місця у колі культурних народів світу!



Опіка над такими об'єктами є свідченням національної зрілості народу. Тож усі небайдужі, розкидані світами українці, також можуть долучитися до відновлення та порятунку єдиного у світі Музею писанки – найвпізнаванішого символу України далеко поза її межами. Кожна копійка, вкладена нами у культурно-мистецьку спадщину, щоразу більше утворює нас як Націю, гідну місця у колі культурних народів світу!

Опіка над такими об'єктами є свідченням національної зрілості народу. Тож усі небайдужі, розкидані світами українці, також можуть долучитися до відновлення та порятунку єдиного у світі Музею писанки – найвпізнаванішого символу України далеко поза її межами. Кожна копійка, вкладена нами у культурно-мистецьку спадщину, щоразу більше утворює нас як Націю, гідну місця у колі культурних народів світу!

**Перші
100 тисяч!**

Андріана ЄМЧУК



P.S. Завдяки небайдужим особам, за короткий час вдалося зібрати перших 100 тисяч гривень і відразу розпочато ремонт фасаду музею. Для збору коштів створено спеціальний Благодійний Фонд:

Реквізити:

Благодійна організація
«Благодійний фонд
«Прикарпатський
інститут розвитку»

Код ЄДРПОУ 40383046

P/p: UA66380805000000026004631763 в АТ
"Райффайзен Банк Аваль", МФО 380805

Pysanka Museum in Kolomyia, Ukraine

The current Pysanka Museum was built in 2000 in the western Ukrainian city of Kolomyia, Ivano-Frankivska Oblast. Previously the pysanka collection had been housed in the local Kolomyia church of the Annunciation. The museum is part of the National Museum of Hutsulshchyna and Pokuttya Folk Art.



The central part of the museum is in the shape of a pysanka (Ukrainian Easter egg). This is the only museum in the world dedicated to the pysanka, and it has become a calling card of the city. In August 2007 the museum was recognized as a landmark of modern Ukraine.

The museum was opened on 23 September 2000, during the 10th International Hutsul festival. Director Yaroslava Tkachuk first came up with the idea of a museum in the shape of a pysanka, local artists Vasyl Andrushko and Myroslav Yasynskyi brought the idea to life. The museum is not only shaped like an egg (13 m in height and 10 m in diameter), but parts of the exterior of and inside of the dome are painted to resemble a pysanka. The museum possesses a collection of over 12,000 pysanky.